



# TERNJICE, TERNJICE

Ternjice, ternjice po ternjicu cvijeće. (2x)

Kako mládi junáki lip žitak imaju,  
lip žitak imaju, ki ga fierat znáju.

K rožicam selo puojt do zorie zaspaju.

Va tuoj beloј zorici me je prebudila  
i do hižnoga praga me je sprojodila.

I va tuom hižnom pragu, onde smo postali  
i jedan drugomu laku noć davali.

Laku nuoć, laku nuoć, ali ne saku nuoć.

Ako s mi liegla spát, bude ti laku nuoć.

Andjelak iz neba bude ti na pomoć.  
Bude ti na pomoć danak i noćicu.



# SCHLEHEN, SCHLEHEN

Schlehen, Schlehen, auf der Schlehe Blüten.

Welch schönes Leben haben junge Burschen,  
welch schönes Leben, wenn sie es führen können.

Zu den Röslein auf Besuch gehen, bis zum Morgenrot verschlafen.

In diesem weißen Morgenrot hat sie mich aufgeweckt  
und mich zur Türschwelle begleitet.

Und auf der Türschwelle, dort sind wir stehen geblieben  
und haben uns gute Nacht gewünscht.

Gute Nacht, gute Nacht, aber nicht jede Nacht.

Und wenn du dich schlafen legst, dann sollst du eine gute Nacht haben.

Ein Engelchen aus dem Himmel soll dir zur Hilfe sein.  
Soll dir zur Hilfe sein bei Tag und Nacht.

dt. Übersetzung: Theresa Grandits

2